

شعر فارسی در مرز هند

نوشته

سونیل شارما

ترجمه

لیلا آقایانی چاوشی



مؤسسه انتشارات امیرکبیر

تهران، ۱۳۹۳

سرشناسه: شارما، سونیل، ۱۹۶۴-م -

Sharma, Sunil.

عنوان و نام پدیدآور: شعر فارسی در مرز هند/ نوشته سونیل شارما؛ ترجمه لیلا آقایانی چاوشی.

مشخصات نشر: تهران: امیرکبیر، ۱۳۹۳.

مشخصات ظاهری: ۲۶۲ ص.

شابک: 978-964-00-1689-3

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا.

یادداشت: عنوان اصلی: Persian Poetry at the Indian Frontier, 2000

یادداشت: کتابنامه.

یادداشت: نمایه.

موضوع: مسعود سعد سلمان، ۱۵۴۳۸ هـ.ق. -- نقد و تفسیر.

موضوع: شعر فارسی -- هند -- قرن ۵ هـ.ق. -- تاریخ و نقد.

شماره افزوده: آقایانی چاوشی، لیلا، ۱۳۵۷-، مترجم.

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۳ ش ۷ ش ۲ / PIR ۴۷۴۸

رده‌بندی دیویی: ۲۲ / ۸

شماره کتابشناسی ملی: ۳۵۹۸۷۴۴

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۰۰-۱۶۸۹-۳

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Sunil Sharma, *Persian Poetry at the Indian Frontier*, Delhi, Permanent Black, 2000.



مؤسسه انتشارات امیرکبیر

تهران: خیابان جمهوری اسلامی، میدان استقلال، صندوق پستی: ۱۱۳۶۵۴۱۹۱

شعر فارسی در مرز هند

© حق چاپ: ۱۳۹۳، مؤسسه انتشارات امیرکبیر www.amirkabir.net

نویت چاپ: اول

نویسنده: سونیل شارما

مترجم: لیلا آقایانی چاوشی

حروف متن: میترا ۱۳

چاپ و صحافی و لیتوگرافی: چاپخانه سپهر، تهران، خیابان ابن سینا (بهارستان)، شماره ۸۸

شمارگان: ۵۰۰

بهشت: ۱۱۰۰۰۰ ریال

همه حقوق محفوظ است. هرگونه نسخه‌برداری، اعم از زیراکس و بازنویسی، ذخیره کامپیوتری، اقتباس کلی و جزئی (به‌جز اقتباس جزئی در نقد و بررسی) و اقتباس در گیومه در مستندنویسی، و مانند آنها بدون مجوز کتبی از ناشر ممنوع و از طریق مراجع قانونی قابل پیگیری است.

فهرست

۱۱	مقدمه مترجم
۱۱	۱. سخنی در باب زندگانی و آثار مسعود سعد سلمان
۱۸	شعر مسعود سعد
۲۰	انواع قالب‌های شعری دیوان مسعود سعد
۲۴	مضامین اشعار مسعود
۲۷	زبان شعر مسعود
۲۸	۲. کتاب شعر فارسی در مرز هند
۳۲	۳. سخنی درباره ترجمه کتاب
۳۴	سخن آخر
۳۴	یادداشت‌ها
۳۷	یادداشت مؤلف برای ترجمه فارسی
۳۹	مقدمه
۴۴	یادداشت مترجم
۴۵	فصل اول: شعر در مرز امپراتوری
۴۶	الف - شعر در مرز اسلام: بوطیقای غزا و جهاد
۵۲	ب - لاهور دومین شهر غزنویان
۵۶	ج - زندگانی مسعود سعد
۶۴	د - مسعود سعد و شعر دوران غزنوی
۷۱	یادداشت‌ها
۷۷	یادداشت مترجم
۷۹	فصل دوم: شاعران رانده شده از دربار

۷۹	الف - مخاطراتی که در کمین شاعر دربار است
۸۴	ب - یادگار ادبی غزنه و سلطان محمود
۸۷	ج - بهره جستن از تاریخ در قصیده‌های از مسعود
۹۰	د - شاعرانی که از غربت شکوه سر دادند
۹۹	ه - مسعود سعد میان غزنه و لاهور
۱۱۰	یادداشت‌ها
۱۲۱	یادداشت مترجم
۱۲۳	فصل سوم: شعر سرایی در زندان
۱۲۳	الف - شعر زندان (حبسیه)
۱۲۷	ب - تنوع حبسیات
۱۳۶	ج - فضایی ظاهری زندان
۱۴۱	د - آه و ناله زندانی
۱۵۸	ه - نام مسعود در اشعارش
۱۶۳	یادداشت‌ها
۱۶۸	یادداشت مترجم
۱۶۹	فصل چهارم: انواع ادبی و قالب‌های شعری تازه
۱۶۹	الف - شهر آشوب: فهرستی از اقشار مختلف جوانان زمانه
۱۷۸	ب - باراماسای فارسی
۱۸۵	ج - مستتراد: شعری برای آواز
۱۸۷	د - غزل: قالبی نوپا در شعر
۱۸۹	ه - دیدگاه مسعود درباره هنر شاعری
۱۹۷	یادداشت‌ها
۲۰۳	یادداشت مترجم
۲۰۵	فصل پنجم: اقبال مخاطبان به مسعود و شعر او
۲۰۵	الف - جایگاه مسعود در میان معاصرانش
۲۱۹	ب - مسعود سعد در ایران
۲۲۶	ج - مسعود سعد در هند
۲۳۳	یادداشت‌ها
۲۳۸	یادداشت مترجم
۲۴۱	منابع

۲۴۱.....	الف - منابع فارسی و عربی
۲۴۵.....	ب - منابع لاتین
۲۵۵.....	فهرست معادل نام‌های خاص
۲۵۷.....	نمایه

www.ketab.ir